

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ І НАУКИ
ХАРКІВСЬКОЇ ОБЛАСНОЇ ДЕРЖАВНОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ
НАЦІОНАЛЬНИЙ АЕРОКОСМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМ. М. С. ЖУКОВСЬКОГО «ХАРКІВСЬКИЙ АВІАЦІЙНИЙ ІНСТИТУТ»



ДО 90-РІЧЧЯ ХАІ

**ЗБІРНИК ТЕЗ
НАУКОВИХ ДОПОВІДЕЙ**

*XXI Міжнародної
науково-практичної конференції
«ЛЮДИНА, КУЛЬТУРА, ТЕХНІКА
В НОВОМУ ТИСЯЧОЛІТТІ»*

Частина II

23 квітня 2020 року

Національний аерокосмічний університет
ім. М. С. Жуковського «ХАІ»

УДК 130.2

Людина, культура, техніка в новому тисячолітті: Збірник тез наукових доповідей: XXI Міжнародної науково-практичної конференції, 23 квітня 2020 р., м. Харків. – Харків: Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського «ХАІ», 2019. – Ч. II. – 139 с.

До збірнику матеріалів XXI Міжнародної науково-практичної конференції «Людина, культура, техніка в новому тисячолітті» увійшли тези наукових доповідей, тематика яких охоплює широкий спектр актуальних проблем розвитку техніко-орієнтованого суспільства. Розглядаються питання щодо соціально-культурних процесів, що відбуваються в українській державі; соціальних комунікацій різних рівнів – міжкультурних, художньо-мистецьких, професійних, документних; технологій обміну інформацією та її засвоєння, а також проблеми вищої освіти, всебічного розвитку сучасної особистості, її виховання.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор і укладач:

*Прилуцька Алла Євгенівна – к. філос. н., доцент, професор
Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «ХАІ»*

Редактори:

*Шленьова М. Г. – к. філол. н., доц. кафедри документознавства та української мови
Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «ХАІ»*

*Фірсова І. В. – ст. викл. кафедри документознавства та української мови
Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «ХАІ»*

*Вялих І. Ю. – ст. викл. кафедри документознавства та української мови
Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «ХАІ»*

*Заверюченко О. Л. – к. філол. н., доцент, доцент кафедри документознавства та української
мови Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «ХАІ»*

Секція II
«МОВА І КУЛЬТУРА. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИВЧЕННЯ
РОСІЙСЬКОЇ МОВИ»

АКАШКИН ЭГЕ

*студент, каф. иностранных языков и межкультурной коммуникации,
ф-т подготовки иностранных граждан, ХНЄУ им. С. Кузнеця.*
*Научный руководитель – Герасименко Э.Н., ст. преп., каф. иностранных
языков и межкультурной коммуникации, ф-т подготовки иностранных
граждан, ХНЄУ им. С. Кузнеця.*

РУССКИЙ ЯЗЫК В ТУРЦИИ: ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ

Русский язык – один из богатейших языков в мире, язык международного и межнационального общения. Наряду с английским, китайским, французским, испанским и арабским языками он является официальным языком многих международных организаций — ООН, ЮНЕСКО, МАГАТЭ и др., а значит на русском языке издаются их официальные документы, пресс-бюллетени, специальные журналы и информационные листы, сайты в Интернете. Русский включен в число языков, которые обслуживают деятельность почти трети международных неправительственных организаций, в том числе Всемирной федерации профсоюзов, Международной организации гражданской авиации, Международного комитета за европейскую безопасность и т.д. Он также выступает как рабочий язык крупнейших международных конференций и симпозиумов, обеспечивая общение представителей разных стран.

Богатство русского языка и созданной на его основе литературы вызывает интерес к этому языку как во всём мире, так и в Турции. Образованная часть турецкого общества хорошо знакома с русской литературой. На турецкий язык переведено более 2000 томов русской литературы. В каждом книжном магазине можно встретить переведенные на турецкий язык книги А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова, А.М. Горького и др., многие из них рекомендованы к изучению в школе.

Сегодня во многих государственных и частных университетах создаются кафедры, отделения и факультеты русского языка, количество которых растёт с каждым годом. Русский язык изучается не только в университетах, но и на разнообразных языковых курсах. Кроме того, большое количество турецких граждан выезжает за рубеж с целью изучения русского языка.

В настоящее время в Турции функционирует около 190 университетов, в

одиннадцати из них есть отделения русского языка и литературы, в четырех – готовят переводчиков с русского языка. Во всех этих вузах есть программы бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Каждый год 750-800 студентов начинают изучать русский язык. Еще в пятидесяти высших учебных заведениях студенты непрофильных факультетов и отделений изучают русский язык как второй иностранный [2].

Владение русским языком дает большие шансы устроиться на высокооплачиваемую работу. Кроме туризма и гостиничного бизнеса специалисты со знанием русского языка востребованы в сфере образования (нет лучшего способа для изучения языка, чем занятия с носителем), переводоведения, внешней торговли, банковского дела, на рынке недвижимости, в строительном бизнесе, в военной сфере.

Очень распространён русский язык в курортных регионах Турции. Так, в Алании и Анталии, в Кемере и Бодруме русская речь звучит очень часто: на улицах, в кафе и ресторанах, на рынках и в магазинах. По-русски здесь говорят не только туристы, но и местные жители, так как знание русского языка даёт возможность им улучшить ведение торгового бизнеса. В общей сложности сегодня в Турции проживает около 1 млн человек, которые в той или иной степени владеют русским языком [1]. С 2006 года в Турции на русском языке издаётся печатная газета «Вести Турции. Босфор», журнал «Жизнь в Турции», с 2013 года — журнал «Роксолана». Также с 2013 года на региональном телеканале Анталии выходит русскоязычная программа «Матрёшка».

Изучение русского языка в Турции и за её пределами не простая задача для турецкого человека. Ведь русский язык абсолютно не похож на турецкий, между языковыми системами турецкого и русского языков существуют значительные структурные различия, начиная от кириллической азбуки и многосложных слов с большим количеством согласных и заканчивая падежами и многообразными формами глагола.

Благодаря фонетическому строю родного языка речевой аппарат турецкого человека достаточно легко адаптируется к особенностям русских звуков. Но вот особенности грамматического строя турецкого языка порождают трудности в изучении русского языка [3].

Как правило, самым сложным аспектом для турецких студентов, которые решили изучать русский язык, является грамматика. Трудности связаны в первую очередь со словообразовательными различиями языков: агглютинативный турецкий и флективный русский. К числу категориальных различий, которые вызывают проблему при восприятии, необходимо отнести: наличие категории рода в русском языке, особенности функционирования категории числа, различия в семантической структуре категории падежа, согласование именных частей речи, функциональную специфику частей речи (например, не различение прилагательных и наречий), видо-временную систему русского глагола, сложности семантики глаголов движения, порядок слов в

предложении, особенности моделей сложноподчинённых предложений, отличия в сочетаемости в двух языках и др.

Несмотря на вышеперечисленные трудности, турецкие студенты с интересом и настойчивостью готовы изучать русский язык и в Турции, и за её пределами, предпочитая коммуникативный тип овладения им, предусматривающий обучение речевой деятельности в процессе общения, сотрудничества, взаимодействия, обмена информацией о стране, людях, культуре, традициях как своей Родины, так и страны изучаемого языка.

Литература:

1. Жаров К. Русский язык на берегах Босфора // Журнал «Русский век». 2017. №11. С. 70.
2. Кухтенкова Е. В 11 университетах Турции начали изучать русский язык // РГ: "Учить русский. Можно? Модно? Выгодно?". URL: <https://rg.ru/2017/04/20/v-11-universitetah-turcii-nachali-uchit-russkij-iazuk.html>
3. Напольнова Е. М. Особенности преподавания русского языка в турецкой аудитории // Русский язык за рубежом, 2008, № 4. С. 96–98.

РОСІЙСЬКА МОВА У ТУРЕЧЧИНІ: ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА ВИВЧЕННЯ

У статті розглянуто різні форми вивчення російської мови і літератури в Туреччині, в тому числі традиційну шкільну і університетську освіту, а також курси російської мови. Також визначено мету та особливості вивчення російської мови в турецькій спільноті, приділяючи особливу увагу мотивації і професійним цілям, державним і громадським ресурсам. Сформульовано основні проблеми вивчення російської мови турецькими студентами та виокремлено більш ефективні методи викладання російської мови як іноземної у турецькій аудиторії.

Ключові слова: російська і турецька мови, вивчення мови, граматичні особливості, система мови.

RUSSIAN LANGUAGE IN TURKEY: FUNCTIONING AND STUDY

Our article discusses various forms of studying the Russian language and literature in Turkey, including traditional school and university education, and Russian language courses. We highlight the goals and characteristics of studying the Russian language in Turkish society, paying particular attention to motivation and professional goals, state and public resources. We call the main problems of studying Russian language Turkish students and approaches to teaching Russian as a foreign language.

Keywords: Russian and Turkish, language learning, grammatical features, language system.

Наукове видання

ДО 90-РІЧЧЯ ХАІ

ЗБІРНИК ТЕЗ НАУКОВИХ ДОПОВІДЕЙ

**XX МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«ЛЮДИНА, КУЛЬТУРА, ТЕХНІКА
В НОВОМУ ТИСЯЧОЛІТТІ»**

Частина II

Українською, російською та англійською мовами

Головний редактор – проф. ХАІ Прилуцька А. Є.

Технічна редакція:

Шленьова М. Г.

Комп'ютерна верстка:

Шленьова М. Г.

Підписано до друку 21.04. 2020

Формат 60x84/8. Папір офс.

Умовн. друк. арк. 12,5. Облік. вид. арк. 10,61

Т. 100 прим. Замовлення 60/IV - 20 н

Національний аерокосмічний університет ім. М.Є. Жуковського
«Харківський авіаційний інститут»

61070, Харків-70, вул. Чкалова, 17

Видавничий центр «ХАІ»
61070, Харків-70, вул. Чкалова, 17
e-mail: izdat@khai@khai.edu